

**ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ РЕГИОНАЛЬНОГО СОВЕТА
22 - 23 АПРЕЛЯ 1993 Г. В МУРМАНСКЕ.**

Заседание состоялось в гостинице облатной администрации Мурманской области.

Присутствовали:

Региональный совет:

Эрлинг Флёттен, председатель фюльке Финнмарк	Норвегия
Эрнст Исаксен, председатель фюльке Трумс	Норвегия
Сигбьёрн Эриксен, председатель фюльке Нурланд	Норвегия
Аско Ойнас, губернатор Лапланд лен	Финляндия
Гуннар Бродин, губернатор Норрботтен лен	Швеция
П.Н. Балакшин, губернатор Архангельской области	Россия
Ю.Б. Комаров, губернатор Мурманской области	Россия
Алф Нюстад, представитель Союза саамов	Норвегия
С.М. Яскунов, первый заместитель премьер-министра Карелии	Россия

Административный Региональный комитет:

Тур Робертсен, Финнмарк фюльке	Норвегия
Роалд Рёкеберг, Трумс фюльке	Норвегия
Вигго Эйде, Нурланд фюльке	Норвегия
Эско Лотвонен, Лапланд лен	Финляндия
Бруне Ларссон, Норрботтен лен	Швеция
А.М. Спиридонов, Карелия	Россия
Ю.И. Лобанов, Мурманская область	Россия
Хейди Салми, Саамский парламент	Норвегия

Наблюдатели, приглашенные на заседание:

Посол в Северном регионе Ян Ромаре, МИДШвеции
Посол в Северном регионе Хейкки Пурунен, МИДФинляндии
Эва Варис, заведующая проектом, МИДФинляндии (Мурманск)
Кнут Хауге, генеральный консул, МИДНорвегии, Мурманск (принял участие в заседании в певый день до обеда)
Нильс Асбьёрн Энгстад, советник (принял участие в заседании в певый день до обеда)
Ю.А. Евдокимов - председатель Областного совета народных депутатов Мурманской области
Несколько представителей из администрации Мурманской области присутствовали в качестве наблюдателей

Переводчики:

Анастасия Гортер-Грёнвик (норвежский-русский)
Андрей Кушак (норвежский-русский)
Рина Гусева (финский-русский)

Созыв и список дел был принят.

Дело 10/93 Рефераты

1. Протокол учредительного собрания в Киркенесе от 11.01.93 был единогласно принят.
2. Протокол со встречи административного регионального

ФИННУАС
П/Я 347
9801 ВАДСЁ
Факс 085-52015

Членам Регионального совета
и административного регионального комитета
Баренцева региоан

Вадсе 30 апреля 1993 г.

Высылаем предварительный проект протокола со встречи
Регионального совета Баренцева региона в Мурманске 22-23 апреля
1993 г.

Замечания к проекту будут приниматься в течение 14 дней.

Назначение членов в рабочие группы, комитеты и т.д., которые пока
еще не окончательно определены, должно быть сделано как можно
быстрее. Сведения передаются Туру Робертсену.

Прилагаем также исправленный бюджет проектов на 1993 г., также
как и исправленный текущий бюджет Регионального совета /
Регионального комитета на 1993 г.

С уважением,

Ханс Кр. Дал Нюгорд
(временный секретарь Регионального совета)

- комитета от 29-30.03.93 был принят к сведению.
3. Политический советник Нильс Асбьёрн Энгстад проинформировал от лица Баренцева совета:
- Была образована группа экспертов по атомной безопасности в Баренцевом регионе и группа экспертов по Северному морскому пути.
 - В Баренцевом совете запланировано провести следующие встречи:
 - Министров культуры в августе в Киркенесе
 - Министров транспорта и связи в августе в Мурманске (?)
 - Министров экологии в течение 1993 г.
 - Также обсуждалась подобная встреча в области научно-исследовательской работы и развития, торговли и промышленности, и здравоохранения.

Дело 11/93 Заявление от Карелии о вступлении в Баренцев регион

Решение:

Региональный совет постановляет, что Карелия принимается в члены Баренцева региона.

Сергей Блинников, премьер-министр Карелии, выбирается членом Регионального совета.

Андрей Спиридонов, второй заместитель министра внешних связей, выбирается членом Административного комитета.

Дело 12/93 Программа действий в области культуры в Баренцевом регионе

Заведующий губернским отделом культуры в муниципалитете губ.Трумс Ирене Вальстад представила программу действий в области культуры в Баренцевом регионе.

Решение:

Комитет по делам культуры Баренцева региона должен состоять из заведующих отделами культуры в губерниях, принимающих участие в Региональном совете, и одного представителя коренных народов региона.

Заведующий губернского отдела культуры в муниципалитете губ.Трумс Ирене Вальстад выбирается руководителем Комитета по делам культуры Баренцева региона.

Региональный совет присоединяется к представленной записке о сотрудничестве в области культуры в Баренцевом регионе.

Дело 13/93 Обмен учащимися и профессиональное образование

Заведующий отделом школ Мурманской области Людмила Рогозина проинформировала о сотрудничестве в области

школьного и профессионального образования.

Майя Чечурина из инженерного училища рыбного хозяйства проинформировала о профессиональном образовании в области экологии.

Решение:

Заведующие отделами школьного образования Финнмарка - Ульсен - и Мурманской области - Rogozina - отвечают за организацию встречи между губернскими заведующими школьного образования Баренцева региона в течение первой половины 1993 г.

Цель встречи: определить состояние сотрудничества на сегодняшний день, суммировать опыт и наметить предложения по тому, как можно выполнить эту работу наилучшим образом. Здесь же должны принять участие и представители высших народных школ.

К следующему заседанию Регионального совета представить записку.

Дело 14/93 Стратегия передачи и развития знаний в Баренцевом регионе.

Решение:

Региональный совет присоединился к приложенной записке и назначает следующую рабочую группу для разработки стратегического плана по высшему образованию:

- Владимир Булатов, Архангельск (руководитель)
- Херберт Хербертссон, Лулео
- Эйвинд Бростад Йенсен, Тромсе
-, (Финляндия)
-, (представитель коренных народов)

Полномочия рабочей группы:

Рабочая группа получает задачу определить состояние сотрудничества в области высшего образования в регионе, также как и внести предложения по конкретным проектам. Стратегический план предъявить на заседании Регионального совета в октябре 1993 г.

Региональный совет подготовит встречу министров образования в первой четверти 1994 г.

Дело 15/93 Научно-исследовательская работа и развитие

Решение:

Создать рабочую группу, задача которой будет подвести итоги научно-исследовательского сотрудничества в Баренцевом регионе, а также составить и предложить проект программы действий в области научных исследований.

В группу входят:

- Владимир Калинин, Апатиты (руководитель)
- (Финляндия)
- (от коренных народов)
- Рогер Якобсон, Лулео
- Халлгеир Олбу, Будё

Первоначально предполагалось, что руководство будет осуществляться Финляндией, но по договоренности между Ойнасом и Комаровым руководство было отдано России.

Особое внимание будет уделяться таким отраслям, как окружающая среда, экономическое развитие и социальные условия.

Рабочая группа уполномочена пригласить представителей из других исследовательских институтов на свои встречи. Рабочей группе в течение 1993 г. представить программу действий.

Дело 16/93 Коммуникации в Баренцевом регионе

Начальник Мурманского управления связи Эдуард Мещеряков проинформировал о развитии телекоммуникаций между Россией и Норвегией.

Решение:

Назначить комитет по коммуникациям, который будет состоять из начальников коммуникаций и транспорта в отдельных областях региона. Ян Херттинг назначается руководителем комитета.

Губернии Баренцева региона имеют хорошую инфраструктуру по отношению к государственным потребностям в коммуникациях. Но коммуникации между странами на севере не удовлетворяют эти потребности. Существует потребность в массивном развитии инфраструктуры Баренцева региона для использования экономических возможностей.

Региональный совет губернских руководителей Баренцева региона поэтому заявляет:

1. Комитет по коммуникациям в Баренцевом регионе должен разработать транспортный анализ сообщений в регионе.
2. Транспортный анализ проводится в тесном сотрудничестве с министерствами транспорта и связи в отдельных странах.
3. Рассматриваются возможности международного финансирования
4. Необходимо открыть несколько международных авиамаршрутов. Государственные транспортные власти должны открыть города региона для прилетов самолетов. Аэропорты без статуса международных аэропортов должны получить временное разрешение на прием прямых рейсов из-за границы с паспортным и

- таможенным контролем. Должны открыться актуальные воздушные коридоры. Образование маршрута Буде-Лулео-Архангельск зависит от такой активной поддержки со стороны властей затронутых государств.
5. Дорожное сообщение между Россией и Финляндией /Норвегией необходимо улучшить. Все переходы через границу на дорогах должны иметь таможенные пункты. Время открытия перехода границы Стурског-Борисоглебск необходимо продлить.
 6. Железнодорожное сообщение Ст.Петербург-Нарвик должно стать оперативным. Недостающий участок пути через Саллу надо реконструировать. Железная дорога между Никелем и Киркенесом должна быть проанализирована.
 7. Телекоммуникации в Баренцевом регионе необходимо расширить, чтобы можно было иметь связь с большим количеством городов и областей России.
 8. Полностью одобряется работа над реализацией Северного морского пути. Это сможет, например, послужить основанием для возросшей активности северных портов. Следует более детально проанализировать вопросы, связанные с морским транспортом в северных районах. Это будет сделано для того, чтобы использовать и модернизировать существующие порты для более интенсивных международных перевозок.

Дело 17/93 Дорога Алакуррти-Салла

Начальник дорожного управления Александр Коломеец проинформировал о проекте дороги.

Финляндия делает вклад в размере 2 млн ФМ, Швеция - 1 млн ФМ и Норвегия - 1 млн НОК. Региональный совет обуславливает, чтобы окончательный выбор трассы был разъяснен между Россией и Финляндией до того, как будут выплачены эти деньги.

Предполагается далее, что не будет вводиться плата за проезд по дороге Алакуррти-Салла.

Дело 18/93 План действий для коренных народов Баренцева региона. Образование рабочей группы.

Решение:

Образовать рабочую группу, состоящую из представителей коренных народов от каждой страны. Рабочая группа уполномачивается составить программу действий коренных народов в Баренцевом регионе.

Рабочая группа уполномачивается:

- показать состояние сотрудничества на сегодняшний день
- осветить организационные формы коренных народов в соответствующих странах
- предложить меры по улучшению положения коренных

- народов и их культурного и хозяйственного развития внутри региона
- выдвинуть предложения по тому, каким образом Региональный совет может сделать наибольший вклад в положительном направлении
 - определить экономические и организаторские последствия предложений

Рабочая группа должна также иметь возможность выступать с предложениями в других рабочих группах регионального сотрудничества.

В рабочую группу вошли:

- Алф Нюстад, Саамский парламент Норвегии (руководитель)
- Представитель, выбранный Саамским парламентом Финляндии
- Представитель, выбранный Саамским парламентом Швеции
- Представитель, выбранный Кольскими саамами в Мурманской области
- Представитель, выбранный ненцами в Архангельской области

Программа действий должна быть представлена на рассмотрение Регионального совета в первом квартале 1994 г.

Дело 19/93 Ставка в области сельского хозяйства

Решение:

1. Региональный совет заявляет, что главной целью развития сотрудничества в сельском хозяйстве в Баренцевом регионе будет:
 - Развитие рентабельного сельского хозяйства на Северо-Западе России, основанного на использовании местных ресурсов
 - Увеличение степени самообеспечения сельско-хозяйственными продуктами
 - Передача сельско-хозяйственного опыта между странами
2. Модель, включающая в себя создание демонстрационного хозяйства вместе с обучением русских консультантов, будет эффективной формой передачи сельско-хозяйственного опыта.
3. На основании упомянутых пунктов 1 и 2, создается рабочая группа из четырех человек от стран Баренцева региона, уполномоченная выработать предварительный проект вклада в развитие сельского хозяйства.
 1. Мортен Фурунес (руководитель)
 2. Кимми Корпи, Лапландия
 3. Кристина Хутасаари, Норрботтен
 4. , Карелия

Дело 20/93 Промышленное сотрудничество - создание рабочей группы.

Решение:

Создать рабочую группу из руководителей промышленности с целью промышленного и хозяйственного сотрудничества в Баренцевом регионе. Рабочая группа получает задание определить крупные промышленные и хозяйственные проекты, которые можно будет осуществить в регионе. Далее, рабочая группа должна предложить меры по удалению препятствий, тормозящих расширенное торговое и хозяйственное сотрудничество.

В рабочую группу входят:

- Коре Стурвик, Киркенес (руководитель)
- Мона Блом, Лулео
- Тимо Раутайоки, Рованиemi
- Людмила Денисова, Мурманск
-, Карелия
-, Архангельск

Заключение рабочей группы будет передано на рассмотрение Региональному совету, предпочтительно, на заседании в октябре 1993 г.

Дело 21/93 Сеть в Баренцевом регионе с помощью И.Т. (информационной технологии)

Решение:

Региональный совет положительно относится к проекту и предлагает осуществить его как Баренцевый проект.

Финансирование проекта будет осуществляться в соответствии с участием в нем отдельных стран севера.

Дело 22/93 Сотрудничество в области охраны окружающей среды в Баренцевом регионе

Решение:

В комитет по экологии Баренцева региона должны входить руководители по экологии в губерниях, принимающих участие в Региональном совете, также как и представитель коренных народов.

В состав комитета вошли:

- Гуннар Нилссон, Лулео (руководитель)
- Владимир Маслов, Архангельск
- Геннадий Калабин, Апатиты
- Александр Ширлин, Карелия
- Бенте Кристиансен, Вадсё
- Бен Шей, Тромсё
- Ула Бйеркос, Будё
-, Финляндия
-, представитель коренных народов

Составляется конкретный план действий по вопросам экологии, который будет рассмотрен Региональным советом весной 1994 г., и который будет предложен на

рассмотрение правительствам государств и Северному Совету.

Комитет по охране окружающей среды будет нести ответственность за организацию широкоохватывающей конференции по вопросам экологии на высоком профессиональном уровне, затрагивающей следующие темы:

- радиоактивное загрязнение
- загрязнение воздуха
- загрязнение воды - условия сохранения жизни в морях и водоемах
- воспитание у детей и молодежи региона осознания необходимости работы по охране окружающей среды и обучения ей

Конференция, которая по возможности будет проведена в 1993 г., должна предложить конкретные меры, которые могут войти в план действий. Было бы желательным привлечь к этой работе добровольные организации по охране окружающей среды.

Дело 23/93 Финансирование текущих расходов Регионального совета и проектов Баренцева региона.

Решение:

- 1 - Региональный совет принимает приложенный текущий бюджет и одобряет предложение Регионального комитета.
- 2 - Одобряется приложенный бюджет проектов. Предполагается, что финансирование отдельных проектов осуществляется соответственно участию.
- 3 - Представители отдельных стран в Региональном совете должны незамедлительно выяснить государственное финансирование. Если рамки финансирования будут ниже, чем предполагалось, необходимо провести новый выбор приоритетных проектов. В случае полного финансирования, Региональный комитет уполномочивает начать работу рабочих групп.
- 4 - Расходы на транспортировку должны быть рассчитаны. Равным образом необходимо рассчитать, как должны быть откорректированы остальные меры.
- 5 - Российская сторона покрывает расходы и проживание во время встреч в России, то же касается и проектных групп.

(Прилагается пересмотренный бюджет проектов и текущий бюджет Баренцева региона.)

Дело 24/93 Информация в и о Баренцевом регионе

- Руководитель по информации Кнут Эрик Ульсен сделал

краткое сообщение.

Решение:

Предоставить план информационной деятельности в Баренцевом регионе на следующем заседании.

Дело 25/93 "Баренцева виза"

Решение:

Эрлинг Флёттен уполномачивается сформулировать письмо о 2-летней Баренцевой визе для представителей Регионального совета и Регионального комитета, и для других лиц, осуществляющих частые поездки по региону.

Дело 26/93 Правила о членстве в Баренцевом регионе

Решение:

Региональный комитет предъявит краткую записку о деле на следующем заседании.

Дело 27/93 Название Баренцева региона

Решение:

Региональному комитету выяснить правильное название региона вместе с Баренцевым советом. Вопрос о лого тоже необходимо выяснить.

Дело 28/93 Телеграмма-приветствие Турвальду Столтенбергу

Было принято решение послать телеграмму-приветствие Турвальду Столтенбергу. Текст телеграммы следующего содержания:

Уважаемый Турвальд Столтенберг!

Региональный Совет Региона Баренцева моря поздравляет Вас с назначением председателем Совета ООН по урегулированию конфликта в Югославии. Эта работа имеет огромное значение для всего мирового сообщества. Мы понимаем, что Вам пришлось взять на себя трудную задачу. Региональный совет благодарит Вас за проявленные Вами инициативы, которые привели к созданию Баренцева региона. Мы также благодарим Вас за Ваш вклад после образования региона 11 января 1993 г.

Мы желаем Вам успехов в Вашей новой деятельности.

Мурманск, 21 апреля 1993 г.

С уважением,
Эрлинг Флёттен,
председатель

Дело 29/93 Группа по сотрудничеству между таможенной, полицией и т.д. в Баренцевом регионе

Начальник службы внутренних дел Геннадий Гурелев выступил с информацией.

Решение:

Региональному комитету подготовить записку к следующему заседанию. Гурелев подготовит письменное предложение Региональному комитету в качестве рабочего проекта для этой работы.

Дело 30/93 Политика в области здравоохранения

Решение:

Региональному комитету подготовить дело к следующему заседанию.

Дело 31/93 Прочее

Эрлинг Флеттен дал информацию о разделении задач между Региональным советом и комитетом Северного Калотта. Региональный совет работает со всеми делами, касающимися Севера и России в Баренцевом регионе, тогда как комитет Северного Калотта работает исключительно по делам севера. Архангельск и Мурманск линвидируют свой статус наблюдателя в комитете Северного Калотта.

В связи с проведением конференции "Северного Форума" в Тромсё 27.09-3.10.93 проводится встреча Регионального совета. Члены Регионального совета будут приглашены на конференцию.

Следующее заседание проводится в Лулео 28-29 октября с.г.

Все без исключения решения были приняты единогласно.

Заседание Регионального совета было закрыто, но по окончании 23 апреля была проведена прессконференция с широким участием журналистов.

Протокол вел Тур Робертсен